

 *Teacher Professional Development for Business English As a Discipline*

Teacher Professional Development for Business English As a Discipline

Teacher Professional Development

for Business English

As a Discipline

商务英语学科教师 专业发展论

鲍文○著



国防工业出版社
National Defense Industry Press



商务英语学科教师

As a Discipline
专业发展论

for Business English
◎ 鲍文 著

Teacher Professional Development

國防工業出版社

图书在版编目(CIP)数据

商务英语学科教师专业发展论/鲍文著. —北京:国防工业出版社, 2013. 12

ISBN 978-7-118-09277-6

I. ①商... II. ①鲍... III. ①商务-英语-外语
教学-师资培养-研究 IV. ①H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 296097 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

国防工业出版社印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 880 × 1230 1/32 印张 7 字数 350 千字

2013 年 12 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—2000 册 定价 48.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店: (010)88540777

发行邮购: (010)88540776

发行传真: (010)88540755

发行业务: (010)88540717

浙江工商大学高等教育研究课题和浙江省英语
言文学重点学科资助出版



PREFACE 前言

商务英语应中国时代发展需求已经成为新兴的交叉型学科,其教育目标是使学习者具备在国际商务环境中用英语开展国际商务沟通、解决国际商务实际问题的复合能力。这个目标与传统的英语语言文学的教育目标迥然不同。

教师是培养学生的主体,是教学模式改革的主导者。商务英语学科建设和专业发展的关键在教师。优质的商务英语教师,是新兴商务英语学科健康而有序发展、保障优良教学质量的根本保证。商务英语教师专业发展具有很强的时代紧迫性和重大现实意义。

然而,目前中国商务英语师资情况不容乐观,具体表现在:①商务英语专业历史短,专任教师学历背景要么是英语专业,要么是经贸类专业,转而从事商务英语教学有些力不从心。②商务英语教师大多还延续英语专业教学模式,满堂灌为主,教学重点与商务实践经常脱节,难以激发学生的学习兴趣。③商务英语教师提升商务英语专业知识和能力的动力不足,专业信念尚未确立,课堂教学内容即时拓展能力缺失。这些问题不断困扰着商务英语教师的专业素质提升,制约着商务英语专业的深入健康发展。

作为学科和专业,商务英语在中国具有独享的地位和责任,因为国外商务英语教学从属于专门用途英语,尚未独立成为学科。所以,我们难以从国外商务英语教师专业发展研究成果中获得对应指导。中国的商务英语学科尚在初始阶段,学界研究商务英语教师专业发展的成果甚少,还处在校方的教师培训层面,并未真正触及到商务英语教师专业发展和能力持续提升的本质问题。

本书依据国内外教师专业发展理论,探索商务英语教师专业发展路径,构建商务英语教师专业发展机制。全书分为7章,第1章“绪论”分析了商务英语学科和专业教学特征,界定商务英语学科教师专业发展概念和内涵;第2章“商务英语学科教师专业素质结构”分析了商务英语学科教师应具备的专业知识结构、专业能力结构和专业素养结构;第3章“商务英语教师自我指导学习发展机制”基于人本主义理论和自我导向学习理论,研究了商务英语教师自我指导学习概念、内涵、特征、模式和策略;第4章“商务英语学科教师反思与行动发展机制”基于教学反思理论和行动研究理论,阐述了商务英语教师反思与行动发展概念、内涵、特征、模式和方法;第5章“商务英语学科教师群体合作发展机制”基于社会互赖理论和建构主义认知发展论,探讨了商务英语教师群体合作发展概念、内涵、特征、模式和策略;第6章“商务英语学科教师校本培训发展机制”基于学习型组织理论和终身教育理论,提炼了商务英语教师校本培训发展概念、内涵、特征、形式和方法;第7章“商务英语学科教师社会体验发展机制”基于社会学习理论和体验学习理论,厘清了商务英语教师社会体验发展的概念、内涵、特征、方式和促进策略。

本书深入分析和透彻研究了商务英语学科教师专业发展规律、途径、模式,系统构建了商务英语学科教师的五种专业发展机制,理论与实践并重,具有理论创新和实践探索的双重价值。

本书广泛借鉴了国内外众多教师专业发展理论和教育教学理论,笔者的许多思考和认识均受益于这些理论成果的启迪,笔者的研究心路历程中处处有这些前人思想的启示,在此深表谢意。

本书是商务英语学科第一部商务英语教师专业发展专题论著,但必定不会是唯一,后续研究成果必将不断涌现。笔者愿与商务英语学界同仁就此论题共同探索,为欣欣向荣的商务英语学科发展奉献智慧。

本书写作过程中得到了浙江工商大学外国语学院领导和同事的热忱鼓励、鼎力支持,也得到了浙江省英语语言文学重点学科和浙江工商大学高教研究课题资助,更得到了国防工业出版社刘汉斌编辑的大力帮助。感激之心,铭感不忘。

鲍文

2013年11月于杭州



CONTENTS

目 录

001	第1章 绪论
001	1.1 商务英语学科概述
006	1.2 商务英语学科师资现状与问题
010	1.3 商务英语学科教师专业发展内涵
014	1.4 商务英语学科教师专业发展意义
018	参考文献
023	第2章 商务英语学科教师专业素质结构
023	2.1 国外商务英语教师专业素质研究概述
026	2.2 商务英语学科教师专业知识结构
032	2.3 商务英语学科教师专业能力结构
039	2.4 商务英语学科教师专业素养结构
050	参考文献

053 **第3章 商务英语学科教师自我指导学习发展机制**

- 053 3.1 商务英语教师自我指导学习发展理论基础
059 3.2 商务英语教师自我指导学习发展概念与特征
065 3.3 商务英语教师自我指导学习发展模式
071 3.4 商务英语教师自我指导学习发展促进策略
075 参考文献

080 **第4章 商务英语学科教师反思与行动发展机制**

- 080 4.1 商务英语教师反思与行动发展理论基础
086 4.2 商务英语教师反思与行动发展概念与特征
097 4.3 商务英语教师反思与行动发展模式
103 4.4 商务英语教师反思与行动发展方法
114 参考文献

118 **第5章 商务英语学科教师群体合作发展机制**

- 118 5.1 商务英语教师群体合作发展理论基础
122 5.2 商务英语教师群体合作发展概念与特征
129 5.3 商务英语教师群体合作发展模式
142 5.4 商务英语教师群体合作发展促进策略
149 参考文献

154 **第6章 商务英语学科教师校本培训发展机制**

- 154 6.1 商务英语教师校本培训发展理论基础
159 6.2 商务英语教师校本培训发展概念与特征

166	6.3 商务英语教师校本培训发展形式
172	6.4 商务英语教师校本培训发展方法
184	参考文献
187	第7章 商务英语学科教师社会体验发展机制
187	7.1 商务英语教师社会体验发展理论基础
193	7.2 商务英语教师社会体验发展概念与特征
196	7.3 商务英语教师社会体验发展方式
204	7.4 商务英语教师社会体验发展促进策略
207	参考文献

第 1 章

» 绪论

研究商务英语学科教师专业发展,首先需要阐明和理清商务英语学科、教师专业发展等相关问题,依此界定商务英语教师专业发展定义、内涵,指导英语教师专业发展的理论研究和机制构建。

1.1 商务英语学科概述

1.1.1 商务英语

商务英语最早在英语国家提出,指人们从事商务活动所使用的英语或用来表示用于商务活动的英语(English for business 或 English used in business contexts)(Jones & Alexander, 1994),以区别于普通英语。

20 世纪中叶,第二次世界大战结束后,人类社会开始进入了一个前所未有的、大规模的科技和经济高速发展的时代。高速发展的科技和经济推动着整个人类社会的发展。这种社会发展的新形势和新情况需要一种能在国际上比较通用的语言来反映,使世界各国人民在科技和经济发展中沟通思想,开展政治、学术、经济、社会发展、文化等方面的交流,推广各领域的研究成果。

随着世界经济社会的不断发展,英国和美国的母语——英语广泛

应用于国际间商务活动与交流的各个领域。英语以服务国际商务活动为目标,受到广大从事国际商务活动的人们的普遍认同与接受。国际商务活动中,英语的使用涵盖了与其相关的各领域,包括国际营销、国际金融、国际会计、国际审计、国际税收、国际结算、国际投资、国际物流、知识产权、电子商务和贸易法律等。国际商务活动中使用的英语不仅在词汇、语法资源等的选择方面有一定的特征,而且具有鲜明的意识形态、礼貌体制、话语形式,与一定的商务背景知识相联系,具有明确的目的性,并以需求分析为基础。因此,英语在国际商务活动的使用中,越来越有别于普通英语,形成一个特殊的交际系统,具有独有的特征,成为英语语言的一种功能变体——商务英语。

商务英语不是一种独立语言,而是英语的一种变体,是专门用途英语的一个分支,是用于跨文化国际商务活动的交流工具语言。商务英语是商务环境中应用的英语,与国际商务活动密切相关,其内容覆盖与国际商务相关的一切领域,如经济、管理、法律、政治、外交、媒体、社交,等等。商务英语是一种专门化的语言,语言的专门化表现在国际商务英语词汇、句法和语义等方面(鲍文,2009)。

1.1.2 商务英语学科

作为国际商务活动中的通用语言,商务英语在国际商务交流活动中的应用越来越广泛。社会对国际商务英语需求与日俱增,对商务英语人才需求不断增加。商务英语教学(教育)作为培养国际商务英语人才的重要方式,也因此从无到有,逐渐发展起来。

中国的商务英语学科最初由 20 世纪 50 年代的商务英语教学发展而来,其教学已经历了 50 多年的历史。然而,直到中国的改革开放,商务英语教学才得到快速发展。20 世纪 80 年代,随着中国经济体制确立并逐渐完善,经济全球化进程加快,中国加入世界贸易组织,中国经济逐步与世界接轨,进出口贸易量迅速加大,经济全球化促使中国与其他国家和地区的国际商务活动日益增多,社会各界开始急需能够用英语直接从事国际商务的人才。为满足这种需求,高校大量

开设涉及国际商务各个领域的商务英语类课程,从而促进了商务英语课程体系逐步形成。

进入 21 世纪后,中国作为世界贸易组织成员国,经济上与世界各国的联系进一步密切。世界经济一体化的现实使我们认识到,中国经济和社会的进一步快速发展,培养国际商务英语人才不但是关键,而且需求的数量和质量不断提高。近 10 年来,越来越多的高校把英语专业设置为国际商务英语方向或外贸方向,招生数量大增。由英语专业设置为国际商务方向或外贸方向所带来的毕业生就业率大大提高,给商务英语的大发展增添了活力。目前,全国已有 800 多所高校的英语专业设有经贸英语或商务英语方向,开设了大量商务英语类课程,使学生的英语应用能力得到加强,深受用人单位欢迎。

2007 年国家教育部批准商务英语本科专业,确立了国际商务英语的独立学科地位。迄今,我国已有对外经济贸易大学、上海外贸大学、广州外语外贸大学等 146 所院校获得商务英语专业本科的招生资格。从 20 世纪 50 年代开始到 20 世纪 80 至 90 年代的国际商务英语课程教学和系列课程,再到 2007 年以后的商务英语本科专业,国际商务英语从无到有,从教学到科研,学科理论与实践不断积累和深入,学科系统框架初步形成。

商务英语学科是以语言学与应用语言学为理论指导,涉及多门类、跨学科的交叉性综合体,是英语的一种重要功能变体,也是专门用途英语的一个重要分支。其内容除语言文学外,还涉及文化、经济、贸易、法律、管理等诸多学科的一门应用性的边缘交叉学科。商务英语学科涉及诸多学科,如语言学、心理学、社会学、经济学、管理学、法学、教育学、计算机科学等。

商务英语学科是中国高校为适应中国改革开放和经济全球化发展的新型交叉性学科。根据商务英语学科的研究对象,从目前商务英语的发展现状来看,商务英语主要研究英语在国际商务中的应用,其落脚点在英语上。商务英语又是英语的一种重要功能变体,也是专门用途英语的一个重要分支。商务英语从本质上姓“英”,是商务环境下

的英语。它是研究在国际商务领域和活动中英语的使用和以此为教学内容的教学体系,培养的是国际商务活动中具备交际行为能力的商务英语专业人士。因此,它归属于应用语言学学科之下,在外国语言学和应用语言学理论指导下,商务英语的最终落脚点是语言学,是语言学的的一个下属分支,其教学与研究应遵循语言学的规律和理论基础。

商务英语学科的研究内容除了包括对语言本身之外,还涉及文化、经济、贸易、管理和法律、计算机等学科的交叉研究。这些学科与国际商务英语相互作用、互相依存,形成了相互支持、互相依托的关系。商务英语的交叉性决定了这门学科内涵的广泛性与多层次性。广泛性的内容包括商务英语所涉及的相关领域的学科知识和理论体系。这些知识和理论交叉的综合体不是指所涉及各种学科的全部,不是包括这些学科的所有内容,只分别涉及上述各种有关学科的部分的最基本的内容,是那些能够用于或服务于培养或构成国际商务英语专业人才知识结构的知识体系及其方法、理论。也就是说,它只是上述学科的部分内容的综合,而不是全部内容的综合。这种交叉的综合外体,既表明它的独立性,说明它是一种新的独立学科,也表明它的综合性,说明它与相关门类有多方面的错综和交叉。

与专门用途英语的其他种类如科技英语、社科英语等相比,除了具有专门用途英语的基本特征以外,还具有许多不同之处。商务英语学习涉及的内容不仅是语言的听、说、读、写、译等方面,更重要是它还包括学习者学会如何在商务领域做事的内容,这是其他的专门用途英语所没有的特征。皮克特(D. Pickett)指出:商务英语是一种工作语言,是普通大众语言和技术语言之间的一种中介语言(*mediating language*),涉及与普通大众的沟通,又有企业之间的沟通,还有技术语言本身,所以内容范围更加广泛。商务英语学科培养具有在国际商务领域和活动中行为能力(*professional expertise in international business*)的人才,话语能力是其终极目标,上述所涉及的各学科是商务英语的基础。因此,商务英语是一个新兴的应用交叉性学科。

1.1.3 商务英语教学特征

商务英语是商务环境中应用的英语,与国际商务活动极密切相关,内容覆盖与国际商务相关的一切领域,如经济、管理、法律、政治、外交、媒体、社交,等等。商务英语的本质具有三个层面。其一,商务英语是商务环境下的英语,本质上它姓“英”,落脚点应该在英语语言上。其二,商务英语又是英语的一种重要功能变体,也是专门用途英语的一个重要分支,具有专门用途英语的一切属性。其三,商务英语又具有职业英语的特点,它是一种工作语言,涉及与普通大众的沟通,国际商务活动的交流沟通,还有技术语言的本身。

据此,商务英语学科的教学目标是培养学生在国际商务领域和活动中行为能力,其终极目标是学生走上工作岗位后能熟练应用英语开展国际商务活动,获得与其社会目的相关的国际商务沟通与行为能力。因此,商务英语专业教学不仅具有英语专业教学的特点,即培养学生具有扎实的英语听、说、读、写、译的基本语言能力,而且具有 ESP 以及职业用途英语(English for Occupational Purposes)教学的特点。

鉴于此,商务英语教学应以学生未来职业和发展的需要为出发点,以满足学生未来职业需求为目的,建立专门的针对商务英语的理论作为研究和教学的指导思想和行动指南。商务英语教学既有语言教学的一般特征和要求,也具有专门用途英语的教学的属性,还具有商务英语技能教学特征。

首先,商务英语与普通英语同是一种语言,两者都具有基本词汇、句法、语篇等层次上的语言共核部分。因此,其教学同样具备语言教学的一切特征和要素,其教学首先应按照语言教学规律,并用其指导商务英语的教学实践。

第二,由于商务英语与专门用途英语的共性特征,应当以专门用途英语的理论为指导,采用其理论的框架进行教学。鉴于专门用途英语的特征,哈金森和沃特斯(T. Hutchinson & A. Waters)指出,交际法是专门用途英语教学中行之有效的教学方法,因为它主张在符合实际

的交际过程中学习语言,学用结合(T. Hutchinson & A. Waters, 1984)。作为专门用途英语的一种,商务英语教学也应遵循专门用途英语的教学规律,遵循语言教学和专门用途英语的教学原则与方针。

第三,商务英语绝不局限于专门用途英语,不能脱离商务环境,通常是某个特别工作或行业相关的特定内容与一般有效沟通能力相关的一般内容的混合(Ellis & Johnson, 2002)。商务英语教学内容更倾向于语言功能和语言活动,强调语言的输出和语言交际能力的培养,教学目的是使学生获得与其社会目的相关的国际商务沟通与行为能力。它是将英语作为一种手段或工具进行国际商务沟通并解决实际国际商务事务,是一个跨学科的领域,与经济、贸易、营销、法律、管理、信息等领域相关联。商务英语教学既是一种普通英语教学,又是专门用途英语教学,更应该是一种国际商务英语技能教学。

商务英语作为一种独立的语言,有着丰富的内涵和学科基础,涉及广泛的领域。因此,商务英语教学中,商务英语与商务知识或活动应该是一个相互联系、相互渗透、互相依存、密不可分的有机整体。在这个体系中,英语语言是基础和依托,国际商务知识与商务技能掌握是学习的延伸。商务英语不仅仅是英语应用语言学的研究和学习,而且提供一种具有比较完整、具有整体性的商务知识的语言学习过程。它不仅将相关学科的理论作为自身理论的根基和有机组成部分,而且它具有其自身独特的理论内核,有别于其他学科的关键要素。商务英语学科由数门相关的课程所组成,构成一个体系,有自己的内核,有自己独立的方法和理论。

1.2 商务英语学科师资现状与问题

我国商务英语学科的发展时间不长,没有现成的师资储备。为满足商务英语专业教学迅猛发展的需要,高校商务英语专业吸收来自不同背景的教师。

商务英语学科教师队伍的学历背景非常复杂。据统计,各高校商

务英语专业教师们所学过的专业有英语语言文学、商务英语、经济学、英语教育、传播学、法律、教育学等,而且,本科与硕士的专业组合模式也是多种多样。商务英语教师的专业背景大致有以下几大类:

第一种是教师学历背景为英语语言文学专业本科和英语语言文学专业硕士,简称为“英本+英硕”背景,这是目前占高校商务英语专业教师比例相对较大的专业背景。

第二种为本科为英语,硕士研究生为商务(经济学)相关专业,或反之,简称为“英+商”,或“商+英”背景。

第三种是本科和硕士均为商务相关专业(统称为经济学专业),但教师对商务英语专业感兴趣,同时其英语基础不错。这一种简称为“商+商”背景。

第四种为本科英语语言文学专业,原来是英语专业教师,转型到商务英语专业,简称为“英本”背景。

第五种为本科为英语专业(商务方向),简称为“英商本”背景。

第六类为本科为经济类专业,简称为“经本”背景。

第七类为其他来源,如从社会企业转型进入高校从事商务英语教学工作的教师,或一些从国外聘请来的商务英语外教,以及其他来源。

从上述商务英语师资现状来看,存在诸多问题:

首先,商务英语师资的知识结构不合理问题,不能完全满足商务英语专业教育教学的需求。上述商务英语教师来源大体有三类,然而每一类都有其知识结构盲点区。

第一类是纯英语语言类背景教师转型成为商务英语教师。由于社会市场对商务英语人才的大量需求和商务英语专业良好的就业前景,学校教学改革,在原有的英语专业基础上增设了商务英语方向或专业。商务英语是新发展的学科,一般高校将商务英语专业归入外语系或外国语学院,能够有实力和师资独立成立商务英语学院的学校不多。这些教师出于自身研究兴趣,或者是出于学校的工作需要等原因,从原来的英语教师转成了商务英语教师。这一类纯语言出身的教师的优势是英语语言功底很强,英语教学教法娴熟。然而,由于缺乏